AMTSBLATT des Kreises Miechów.

DZIENNIK URZĘDOWY Obwodu Miechowskiego.

Abonnementspreis vierteljährig 3 Kronen.

Prenumerata kwartalnie 3 korony.

Miechów, den 1 Juli 1915. Nr. 7. Miechów, dnia 1 lipca 1915.

1.

Amtstage.

Zu jedem Amtstage dessen Termin im Amtsblatte rechtgeitig verlautbart wird haben stets die Gemeindevorsteher Wójty u. Soltysen mit ihren Gemeindeschreibern zu erscheinen.

Die Anwesenheit anderer Personen wird im betreffenden Amtsblatte speziall angeordnet werden.

Den Herren Pfarrern stelle ich es frei an den Amtstagen teilzunehmen.

2.

Kundmachung

Anstellung von Beamten und Manipulanten.

Das Kreiskommando Miechów beabsichtigt, eine Anzahl von Beamten und Manipulanten anzustellen.

Bevorzugt werden solche, die bereits mit gutem Erfolge in Fabriksetablissements, landwirtschaftlichen Betrieben, Magazinen, bei Getreidehändlern etz. tätig waren.

Kenntnis der deutschen Sprache ist in einem derartigen Umfange, um sich dienstlich verständigen zu können, erwünscht.

Bewerber wollen sich unter Mitbringung ihrer Dokumente, Zeugnisse etc. beim Kreiskommando vorstellen, wo alle näheren Bedingungen bekannt gegeben werden.

3.

Gesuche um Befreiung von der Dienstleistung bei Arbeiterabteilungen.

Bei dem k. u. k. Kreiskommando Miechów gehen häufig Gesuche um Befreiung von der Dienstleistung

1.

Dni urzędowe.

Na każdy dzień urzędowy, którego termin zostanie na czas ogłoszony w dzienniku urzędowym, mają się stawić wszyscy wójtowie oraz ich pisarze gminni.

Rozkaz przybycia dla innych osób zostanie na czas ogłoszony w odnośnym dzienniku urzędowym.

Panowie Proboszczowie mogą według własnego uznania na dzień urzędowy przybyć.

2.

Ogłoszenie.

Obsadzenie posad urzędników i manipulantów.

Komenda obwodowa w Miechowie zamierza obsadzić pewną ilość posad urzędników i manipulantów.

Pierwszeństwo mają ci, którzy pracowali już z dobrym skutkiem w zakładach fabrycznych lub rolniczych, w magazynach u handlarzy zboża i t. d.

Pożądanem jest władanie językiem niemieckim w tym stopniu, ażeby módz się porozumieć z władzą w sprawach urzędowych.

Kandydaci na tę posadę zechcą się zgłosić z dokumentami, świadectwami i t. d. w Komendzie obwodowej, gdzie otrzymają wszelkie bliższe wyjaśnienia.

3.

Prośby o uwolnienie od służby w oddziałach robotników.

Do c. i k. Komendy obwodowej w Miechowie wpływają często prośby, które z powodu braku żądanych warunków zostają odrzucone.

bei Arbeiterabteilungen ein, die abschlägig verschieden werden, weil die erforderlichen Voraussetzungen fehlen. Solche Gesuche können nur dann Berücksichtigung finden, wenn

1) mit dem Gesuche gleichzeitig von der Gemeinde des zu Befreienden ein Ersatzmann gestellt wird, und
2) der zu Befreiende für die Landwirtschaft oder für die Erhaltung seiner Familie unumgänglich notwendig ist.

Prośby takie mogą być tylko w tym wypadku uwzględnione, jeżeli:

1) Równocześnie z podaniem prośby stawi się z gminy proszącego o uwolnienie zastępca za niego.
2) Oraz jeżeli ten, który prosi o swe uwolnienie, jest niezbędny do prowadzenia gospodarstwa lub utrzymania rodziny.

Passierscheine nach Krakau.

Gesuche um Ausstellung von Passierscheinen nach Krakau müssen erhalten:

1) Vor- und Zunamen des Gesuchstellers.
2) Zweck der Reise.
3) Beabsichtigte Aufenthaltsdauer.

Wird um den Passierschein für eine Fahrt mit Wagen angesucht, so ist überdies der Vor- und Zuname des Kutschers anzugeben.

Przepustki do Krakowa.

Podania o wystawienie przepustek do Krakowa muszą zawierać:

1) Imię i nazwisko starającego się o przepustkę.
2) Cel podróży.
3) Zamierzony czas pobytu w Krakowie.

Podania o pozwolenie na przejazd końmi do Krakowa powinny zawierać imię i nazwisko furmana.

4.

Kundmachung.

Zivilarbeiterabteilung. — Organisation.

Der schlechte Zustand der Kommunikationen und Brücken im Kreise, sowie andere dringende Arbeiten erfordern es, dass die ganze Bevölkerung hiezu beiträgt, diese Arbeiten möglichst noch vor der Ernte rasch und billig zu bewältigen.

Das Gemeinwohl verlangt es, dass ein jeder dazu beiträgt, seinem heimatlichen Boden zu dienen.

Das Militär-Gouvernement Kielce hat daher die Bildung von Zivilarbeiterabteilungen in jedem einzelnen Kreise anbefohlen.

Diese Arbeiterabteilungen werden derart organisiert, dass alle arbeitsfähigen Männer zwischen 18 und 50 Jahren als Zivilarbeiter evident geführt und nach Bedarf vom Kreiskommando, möglichst in der Nähe ihrer Heimatsgemeinde zur Arbeit einberufen werden.

Jeder Kreis stellt in jeder Gemeinde eine Zivilarbeiterabteilung auf, welche mit dem Namen des Kreises und einer Nummer bezeichnet wird.

Im Kreise Miechów sind folgende Zivilarbeiterabteilungen zu bilden:

Nr. 1. Gemeinde Gruszów,
» 2. » Igołomia,
» 3. » Iwanowice,
» 4. » Kacice,

4.

Obwieszczenie.

Oddziały robotnicze. — Organizacya.

Zły stan dróg i mostów w tutejszym obwodzie, oraz inne pilne roboty wymagają, aby cała ludność dopomogła do szybkiej i taniej naprawy tych braków jeszcze przed żniwami.

Leży przedewszystkiem w interesie gminy, aby każdy stanął do służby dla dobra ziemi ojczystej.

W tym celu zarządził wojskowy Zarząd gubernii kieleckiej stworzenie oddziałów robotniczych w każdym obwodzie.

Oddziały te będą w ten sposób zorganizowane, że wszyscy mężczyźni zdolni do pracy od 18 do 50 roku życia będą prowadzeni w ewidencyi jako robotnicy cywilni i w razie potrzeby będą powoływani przez c. i k. Komendę obwodową do roboty o ile możności w pobliżu ich miejsca zamieszkania.

W każdej gminie każdego obwodu zostanie ustawiony jeden oddział robotników cywilnych i oznaczony nazwą obwodu i liczbą porządkową.

W obwodzie miechowskim zostaną utworzone następujące oddziały robotników cywilnych.

1. Gruszów,
2. Igołomia,
3. Iwanowice,
4. Kacice,

Nr. 5. Gemeinde Klimontów,
» 6. » Kowala,
» 7. » Kozłów,
» 8. » Koniusza,
» 9. » Książ Wielki,
» 10. » Letkowice,
» 11. » Luborzyca,
» 12. » Michałowice,
» 13. » Miechów (Jaksice),
» 14. » Miechów (Stadt),
» 15. » Niedźwiedź,
» 16. » Nieszków,
» 17. » Pałecznica,
» 18. » Proszowice,
» 19. » Racławice,
» 20. » Rzerzuśnia,
» 21. » Słomniki,
» 22. » Tczyca,
» 23. » Wawrzeńczyce,
» 24. » Wierzbno,
» 25. » Zagórze Wielkie.

Die Evidenthaltung der arbeitsfähigen Männer hat in folgender Weise zu geschehen:

5. Klimontów,
6. Kowala,
7. Kozłów,
8. Koniusza,
9. Wielki Książ,
10. Łętkowice,
11. Luborzyca,
12. Michałowice,
13. Miechów-Jaksice,
14. Miechów-miasto,
15. Niedźwiedź,
16. Nieszków,
17. Pałecznica,
18. Proszowice,
19. Racławice,
20. Rzerzuśnia,
21. Słomniki,
22. Tczyca,
23. Wawrzeńczyce,
24. Wierzbno,
25. Wielko-Zagórze.

Prowadzenie ewidencyi mężczyzn zdolnych do pracy ma być uskutecznione w ten sposób:

Gemeinde:
Gmina:

Z. A. A. Miechów Nr.

Evidenzliste — Lista ewidencyjna

der arbeitsfähigen Männer — mężczyzn zdolnych do pracy.

Fortl. Zahl. Liczba porządkowa	Name Nazwisko	Alter Wiek	Heimatsort Miejsce zamieszkania	Beschäftigung Zatrudnienie	Anmerkung Uwaga	Abwesend in ... vom ... Nieobecny w ... od ...

1. Jeder Gemeindevorsteher legt eine alphabetische Evidenzliste sämtlicher arbeitsfähigen Männer zwischen 18 und 50 Jahren nach beiliegendem Muster an.

Als Arbeiter sind nicht aufzunehmen:

Der Gemeindevorsteher, Gemeindeschreiber, die Soltyseń, Lehrer, Beamte, Ärzte, Apotheker und Geschäftsleute, die ein koncessioniertes Geschäft betreiben und im Orte unentbehrlich sind, Gutsbesitzer, Pächter, Verwalter und Landwirte, die einem landw. Betrieb von mindestens 20 Morgen vorstehen, und die Mitglieder der Ernte-Kommissionen.

In der Rubrik »Anmerkung« können eventuelle Befreiungsgründe angeführt werden.

2. Ein Exemplar dieser Evidenzliste ist dem Kreiskommando vorzulegen, eines bleibt beim Gemeindevorsteher.

3. Bei der Ausstellung der Identitätskarten ist bei den in der Evidenzliste eingetragenen Männern die Nummer ihrer Zivilarbeiterabteilung mittels des Vermerkes Z. A. A. Nr. ..... in der rechten, oberen Ecke der Identitätskarte anzubringen.

4. Der Wechsel des Aufenthaltsortes seitens der in der Liste aufgenommen Männer über 14 Tage ist nur mit Bewilligung des Kreiskommandos gestattet und ist vom Gemeindevorsteher in der Evidenzliste vorzumerken.

5. Die Einberufung der Zivilarbeiterabteilungen erfolgt auf Befehl des Kreiskommandos durch den Gemeindevorsteher.

Das Kreiskommando bestimmt Ort und Zeit der Stelligmachung, Dauer des Dienstleistung, die Art der mitzubringenden Werkzeuge und die Anzahl der mitzubringenden Fuhrwerke.

Die Verwendungsdauer wird normal mit 14 Tagen bis drei Wochen bemessen, worauf Ablösung erfolgt.

6. In der Regel wird die Arbeiterabteilung in der eigenen Gemeinde oder den nächst angrenzenden Gemeinden verwendet.

Die Einberufung wird je nach Bedarf an Arbeitern eventuell auch nach dem Alphabet erfolgen. Z. B.:

Die Zivilarbeiter der Gemeide Racławice, der Buchstaben A bis G haben am 15. Juli, 8 Uhr Vormittag in Racławice gestellt zu sein. Es sind Krampen, Schaufeln, Äxte und Sägen, sowie 4 zweispännige Fuhrwerke mitzubringen.

7. Jedem Arbeiter gebührt ein Taglohn von Kronen 1. und die Verpflegung.

Vorarbeiter erhalten Kronen 1 bis Kronen 2. Für die Pferde wird das Futter beigestellt — die Kutscher (Wageneigentümer) erhalten Kronen 2 täglich und die Verpflegung.

8. Für die vollzählige und rechtzeitige Beistel-

1. Każdy wójt założy wedle załączonego wzoru spis wszystkich mężczyzn zdolnych do pracy między 18 a 50 rokiem życia.

Jako robotników nie należy wciągać do listy ewidencyjnej: wójtów, sołtysów, pisarzy gminnych, lekarzy, aptekarzy, nauczycieli, handlarzy prowadzących handel koncesyonowany, a będących we wsi niezbędnymi, właścicieli dóbr, dzierżawców dóbr, gospodarzy prowadzących gospodarstwo na obszarze 20 mórg, członków komisyi rolniczej.

Ewentualne umotywowanie uwolnienia należy umieścić w spisie w rubryce »Uwaga«.

2. Jeden egzemplarz tego spisu ma być przedłożony c. i k. Komendzie obwodowej, drugi pozostanie w rękach wójta.

3. Przy wydawaniu kart tożsamości osoby dla mężczyzn wciągniętych do tego spisu należy w prawym górnym rogu karty umieścić numer oddziału robotniczego w następujący sposób: »Z. A. A. Nr. . .«.

4. Mężczyznom wciągniętym do spisu robotników nie wolno się wydalać bez pozwolenia c. i k. Komendy obwodowej ze swojego miejsca zamieszkania na dłużej niż 4 dni. Wyjazd tych ludzi winien wójt w spisie zaznaczyć.

5. Powołanie oddziału robotników do pracy przeprowadza wójt na rozkaz Komendy obwodowej. Komenda obwodowa oznacza czas i miejsce powołania, czas służby, ilość i rodzaj narzędzi i wozów, których należy dostarczyć. Czas służby trwa normalnie 14 do 21 dni, poczem robotnicy zostaną zastąpieni innymi.

6. Oddziały robotnicze będą zazwyczaj używane tylko w obrębie najbliższych gmin.

Robotnicy zostaną powołani według potrzeby, ewentualnie podług alfabetu.

Rozkaz powołania będzie brzmiał n. p. następująco: »Robotnicy cywilni gminy Racławice od liter A do G mają się stawić w Racławicach 15 lipca o godzinie 8 rano. Należy zabrać ze sobą kilofy, łopaty, siekiery i piły oraz cztery dwukonne wozy«.

7. Każdy robotnik otrzyma oprócz żywności 1 koronę dziennie. Przodownicy otrzymają 1 do 2 koron dziennie.

Za konie, które będą przez władze żywione, otrzyma woźnica lub właściciel 2 korony dziennie.

8. Gmina będzie odpowiedzialną, jeżeli robotnicy nie stawią się wszyscy na czas.

Wójt gminy może żądać na podstawie otrzymanego rozkazu asystencyi żandarmeryi.

9. Gmina, która wydanego rozkazu dokładnie nie wypełni, zostanie surowo ukaraną.

10. Ponieważ powyższe przepisy, wedle których robotnicy będą pracować tylko przez krótki czas w pobliżu swego miejsca zamieszkania, liczą się we wszyst-

lung der einberufenen Arbeiter ist die Gemeinde verantwortlich.

Dem Gemeindevorsteher steht auf Grund des erhaltenen Befehles, wenn nötig Gendarmerie-Assistenz zur Verfügung.

9. Falls eine Gemeinde den erhaltenen Befehl nicht pünktlich ausführt, wird sie hiefür strenge bestraft.

10. Da die vorstehenden Bestimmungen derartige sind, dass sie auch den Verhältnissen der Bewohner Rechnung tragen, nachdem die Arbeiter nur nächst ihrer Wohnorte und auf kurze Zeit verwendet werden, gibt es keine Entschuldigung für unerlaubtes Entfernen oder Nichteinrücken.

Die betreffende Gemeinde wird daher für jeden entlaufenen oder nicht erschienenen Arbeiter einen Ersatz zu stellen haben und überdies per Kopf und Tag für jeden fehlenden Arbeiter 2 (zwei) Rubel Geldstrafe erlegen.

Diese Strafen sind in erster Linie von den Entlaufenen selbst oder von dessen Familie hereinzubringen. (Der Besitz, Viehstand, Naturalien etc. desselben stehen der Gemeinde zur Hereinbringung ihrer Forderung gegenüber dem Schuldigen zur Verfügung).

11. Ausser den vorgenannten Evidenzarbeiterabteilungen, wird das Kreiskommando in Miechów selbst eine ständige »Stamm-Arbeiterabteilung« errichten.

Jede Gemeinde hat diejenigen, welche sich freiwillig zur Einreichung in diese Stammarbeiterabteilung melden, in ein separates Verzeichnis nach demselben Muster wie die Evidenzliste aufzunehmen und dieses dem Kreiskommando gleichzeitig mit der Evidenzliste vorzulegen. Unter dem Namen der Gemeinde ist zu schreiben: »Ständige Zivilarbeiter«.

Die Arbeiter der Stammarbeiterabteilung erhalten einen Taglohn von K. 1 bis K. 2 täglich, Verpflegung und Unterkunft in Miechów.

Zweck dieser Arbeiterabteilung ist die Ausbildung von Vorarbeitern für die fallweise einberufenen Evidenzarbeiterabteilungen.

Sie wird ebenfalls nur im Kreise Miechów verwendet.

Da zweifellos genug arme, besitzlose Leute im Kreise vorhanden sind, bietet sich denselben durch Eintritt in die »Stammarbeiterabteilung« Gelegenheit ihren Unterhalt zu verdienen.

Das Kreiskommando erwartet, dass die vorstehenden Anordnungen rasch und pünktlich befolgt werden, da sie, in keiner Weise eine Last für die Bevölkerung bildend, nur zu ihrem eigenen Wohle erlassen sind.

kiem z potrzebami ludności, żadne samowolne oddalenie lub niestawienie się nie będzie usprawiedliwione.

Odnośna gmina będzie musiała dostawić za każdego, który ucieknie lub się nie zgłosi, zastępcę, a oprócz tego będzie ukaraną za każdy dzień grzywną 2 rubli.

Grzywnę tą będzie musiał w pierwszym rzędzie zapłacić robotnik, który się nie stawi, lub jego rodzina. (Na pokrycie kosztów kary będzie wolno gminie zająć bydło, zboże, pole i t. d. winnego).

11. Oprócz tych wymienionych oddziałów robotniczych prowadzonych w ewidencyi ustanowi c. i k. Komenda obwodowa w Miechowie jeden stały oddział robotników.

Każda gmina ma sporządzić spis tych ludzi, którzy się dobrowolnie zgłoszą do tego oddziału. Spis ten ma być sporządzony na wzór głównego spisu wszystkich mężczyzn zdolnych do pracy i wraz z głównym spisem przesłany do Komendy obwodowej. Pod nazwą gminy należy na tym spisie napisać »Stali robotnicy cywilni«. Robotnicy stałego oddziału otrzymają 1 do 2 koron dziennie oprócz żywności i kwatery w Miechowie.

Stały oddział robotników będzie utworzony w celu wykształcenia robotników na przodowników dla ewidencyjnych oddziałów robotników, utworzonych tylko chwilowo.

Stały ten oddział będzie pracować tylko w obwodzie miechowskim.

Dla wszystkich ubogich ludzi bez zajęcia, którzy się znajdują w obwodzie miechowskim, przedstawia ten stały oddział robotników możność zarobku.

Komenda obwodowa ma nadzieję, że jej zarządzenia wydane dla dobra ludności miejscowej będą szybko i dokładnie przestrzegane tembardziej, że nic nie zawierają, coby w jakikolwiek sposób było dla ludności uciążliwe.

5.

Requisitionen.

Das k. u. k. Militärgouvernement Kielce hat unter Aufhebung der früheren Anordnungen bzgl. der Requisitionen von Naturalleistungen u. Dienstleistungen im Kreise Miechów folgendes verfügt.

I. Naturalleistungen

werden bar bezahlt. Requisitionen gegen blosse Empfangsbestätigung werden nur dort in Anspruch genommen, wo die Beistellung die wirtschaftliche Existenz der Beistellers oder seiner Familie nicht beeinträchigt.

(Eigentum von Gemeinden u. Körperschaften, Requisitionen aus grösseren Forsten etz.).

II. Dienst- u. Arbeitsleistugen.

werden nach Schätzung oder nach dem ortsüblichen Taglohne bar bezahlt.

III. Einquartierung von Truppen.

Für Einquartierung (Unterkunfte) wird keine Bezahlung geleistet u. keine Bescheinigung ausgestellt. Der Beisteller hat alles zur Bequartierung notwendige Zubehör unentgeltlich zu liefern.

IV. Einlösung von Requisitionsscheinen.

Requisitionsscheine, bei denen der Verdacht einer Fälschung ausgeschlossen ist, können allmählich eingelöst werden:

1) wenn sie auf Beträge bis 500 K. lauten,

2) wenn durch die Nichteinlösung die wirtschaftliche Existenz des Beistellers oder seine Familie gefährdet werden würde.

Diese im Interesse der Bevölkerung des Okkupationsgebietes erlassene Gouvernement-Verfügung wird zur allgemeinen Kenntnis gebracht.

5.

Rekwizycye.

C. i k. wojskowa gubernia kielęcka zniosła dotychczasowe przepisy dotyczące rekwizycyi w materyałach lub sile roboczej, a w ich miejsce wydała na obwód miechowski następujące przepisy:

I. Dostawa materyałów będzie płatna gotówką. Rekwizycye, jedynie za wydaniem kwitu będą tylko wówczas zastosowane, jeżeli dostawa nie zagraża egzystencyi gospodarczej właściciela lub jego rodziny. (Własność gminy, stowarzyszeń, rekwizycye z większych obszarów leśnych i t. d.).

II. Robotnicy zarekwirowani będą płatni gotówką według oszacowania lub zwykłej dziennej płacy.

III. Kwaterunki wojsk. Kwaterunki (mieszkania) nie będą płacone. Nie wydaje się również kwitów za kwaterunki. Dostawca kwatery ma bezpłatnie dostarczyć wszelkiego potrzebnego urządzenia.

IV. Wypłata kwitów rekwizycyjnych. Kwity rekwizycyjne, o ile nie podlegają najmniejszej wątpliwości, że są prawdziwe, mogą być pomału wypłacane jeżeli:

1) Suma nie przekracza 500 koron;

2) oraz, jeżeli przez niewypłacanie egzystencya właściciela kwitu lub jego rodziny zostanie zagrożona.

Rozkaz ten c. i k. wojskowej gubernii, wydany w interesie ludności kraju okupowanego, podaje się do ogólnej wiadomości.

6.

Höchstpreise.

Von nun an gelten im Kreise Miechów für Kaufe und Requisitionen, so wie im öffentlichen Markt- und Handelsverkehr die folgenden Höchstpreise:

Brot- und Futterfrüchte.

Weizen für q	46 K 00 h
Korn » »	38 » 00 »

6.

Ceny maksymalne.

W obwodzie miechowskim zostają ustanowione następujące ceny maksymalne, obowiązujące przy kupnach i rekwizycyach oraz w ruchu handlowym i targowym.

Zboże.

Pszenica za 100 kg.	46 K — h
Żyto » » »	38 » — »

Gerste für q . . . . 30 » 00 »
Hafer » » . . . . 36 » 00 »

Mehl.

Weizen- Brotbackmehl } Vollmehl für kg — 60 h
Roggen } (razówka) » » — 50 »
Weizen-Kochmehl . . . . » » — 70 »
Mischmehl . . . . » » — 50 »

Fertiges Brot (landesüblich).

Weizenbrot . . . . » » — 70 »
Roggenbrot . . . . » » — 50 »
Gemischtes Brot . . . . » » — 60 »

Trockenes Gemüse.

Reis . . . . » » 1 35 »
Gries . . . . » » 1 — »
Graupen . . . . » » — 80 »
Bohnen (Fisolen) . . . . » » — 95 »
Linsen . . . . » » 1 25 »
Erbsen . . . . » » 1 05 »
Geschälte Erbsen . . . . » » 1 25 »
Buchweizen . . . . » » — 70 »
Kartoffeln . . . . » q 5 — »

Frisches Gemüse.

Sauerkraut und saure Rüben für kg — 40 »

Genussmittel und Gewürze.

Kaffee gebrannt . . . . » » 8 25 »
Thee . . . . » » 20 — »
Hutzucker . . . . » » — 90 »
Würfelzucker . . . . » » — 96 »
Salz . . . . » » — 45 »
Pfeffer . . . . » » 5 62 »
Kümmel . . . . » » 3 12 »
Zwiebel . . . . » » — 70 »
Knoblauch . . . . » » 2 — »

Getränke, Essig und Öl.

Wein . . . . » l. 1 50 »
Bier . . . . » » — 85 »
Branntwein . . . . » » 4 10 »
Rum . . . . » » 5 10 »
Kognak . . . . » » 7 10 »
Essig . . . . » » — 65 »
Öl (Speise) . . . . » » 3 62 »

Fleisch, Fett, Käse.

Lebende Rinder für 1 kg Lebendgewicht 1 » 30 »
» Schafe » 1 » 1 » 10 »

Jęczmień za 100 kg. . . . . 30 » — »
Owies » » » . . . . 36 » — »

Mąka.

Pszenna mąka do piecz. (razówka) za 1 kg. — K 60 h
Żytnia » » » » » » » — » 50 »
Pszenna mąka do gotowania za 1 kg. . . — » 70 »
Mąka mieszana » » » . . — » 50 »

Chleb gotowy (zwyczajny).

Chleb pszenny za 1 kg. . . . . — K 70 h
Chleb żytni » » » . . . . — » 50 »
Chleb mieszany » » » . . . . — » 60 »

Jarzyny suszone.

Ryż za 1 kg. . . . . 1 K 35 h
Kasza » » » . . . . 1 » — »
Krupy » » » . . . . — » 80 »
Fasola » » » . . . . — » 95 »
Soczewica » » » . . . . 1 » 25 »
Groch » » » . . . . 1 » 05 »
Groch obierany » » » . . . . 1 » 25 »
Gryka » » » . . . . — » 70 »
Kartofle za 100 kg. . . . . 5 » — »

Jarzyny świeże

Kapusta i ćwikła za 1 kg. . . . . — K 40 h

Środki spożywcze i do przyprawy.

Kawa palona za 1 kg. . . . . . 8 K 25 h
Herbata » » » . . . . . . 20 » — »
Cukier w głowach » » » . . . . . . — » 90 »
Cukier w kostkach » » » . . . . . . — » 96 »
Sól » » » . . . . . . — » 45 »
Pieprz » » » . . . . . . 5 » 62 »
Kminek » » » . . . . . . 3 » 12 »
Cebula » » » . . . . . . — » 70 »
Czosnek » » » . . . . . . 2 » — »

Napoje, ocet i oliwa.

Wino za 1 l. . . . . 1 K 50 h
Piwo » » » . . . . — » 85 »
Wódka » » » . . . . 4 » 10 »
Rum » » » . . . . 5 » 10 »
Koniak » » » . . . . 7 » 10 »
Ocet » » » . . . . — » 65 »
Oliwa (do potraw) » » » . . . . 3 » 62 »

Mięso, tłuszcze i ser.

Żywe woły za 1 kg. żywej wagi . . . . 1 K 30 h
» barany » » » » » . . . . 1 » 10 »

Lebende Schweine 1 kg. Lebendgewicht		2 K	— h
» Ziegen » 1 »		—	» 75 »
» Kälber » 1 »		1	» 30 »
Rindfleisch	für kg	2	» 60 »
Schaffleisch	» »	2	» — »
Schweinefleisch	» »	2	» 30 »
Ziegenfleisch	» »	1	» 30 »
Kalbfleisch	» »	2	» 60 »
Rauchfleich	» »	3	» 60 »
Salami	» »	6	» — »
Sonstige Dauerwürste	» »	5	» 90 »
Speck	» »	5	» — »
Schweineschmalz	» »	5	» — »
Butter	» »	5	» — »
Käse	» »	2	» 50 »

Futterartikel.

Heu	» q	10	» — »
Kleie	» »	18	» — »
Stroh	» »	6	» 50 »
Zuckerrüben	» »	1	» 25 »
Futterrüben	» »	—	» 80 »
Möhren	» »	1	» 25 »

Brenn-, Beleuchtungs- und Betriebsmaterial.

Hartes Brennholz	für m³	12 K	50 h
Weiches »	» m³	11	» — »
Brennöl	» kg	2	» 62 »
Spiritus 90 grädig	» l.	4	» — »
Motorenöl	» kg	2	» 90 »
Maschinenöl	» kg	1	» 80 »

7.

Anbau von Raps.

Der Anbau von Raps bis zu maximal 10% der Ackerfläche einer Wirtschaft ist gestattet.

Landwirtschaftliches Syndikat Kielce.

Die Beschlagnahme des Lagers landwirtschaftlicher Maschinen und Bestandteile beim landwirtschaftchen Syndikat in Kielce ist aufgehoben. Bestellungen können bei der Firma Zdanowski & Schlesinger, Charznica, gemacht werden.

8.

Kundmachung.

Infolge Einführung eines neuen Zolltarifes im okkupierten Gebiete, ist die Einhebung der Verzeh-

Żywe świnie za 1 kg. żywej wagi		2 K	— h
» kozy » » » » »		—	» 75 »
» cielęta » » » » »		1	» 30 »
Mięso wołowe	za 1 kg.	2	» 60 »
» baranie	» » »	2	» — »
» wieprzowe	» » »	2	» 30 »
» z kóz	» » »	1	» 30 »
» cielęce	» » »	2	» 60 »
Wędlina	» » »	3	» 60 »
Salami	» » »	6	» — »
Inne kiełbasy	» » »	3	» 90 »
Słonina	» » »	5	» — »
Szmalec wieprz.	» » »	5	» — »
Masło	» » »	5	» — »
Ser	» » »	2	» 50 »

Pasza.

Siano	za 100 kg.	10 K	— h
Otręby	» » »	18	» — »
Słoma	» » »	6	» 50 »
Buraki cukrowne	» » »	1	» 25 »
Buraki pastewne	» » »	—	» 80 »
Marchew	» » »	1	» 25 »

Materyał do opału, oświetlenia i maszyn.

Drzewo opałowe twarde za 1 m³	12 K	50 h
» » miękkie » « »	11	» 60 »
Oliwa do opalania za 1 kg.	2	» 62 »
Spirytus 90 procentowy za 1 litr	4	» — »
Oliwa do motorów za 1 kg.	2	» 90 »
Oliwa do maszyn » » »	1	» 80 »

7.

Zasiew rzepaku.

Uprawa rzepaku maksymalnie aż do 10% ogólnego obszaru gospodarstwa jest dozwoloną.

Syndykat rolniczy Kielce.

Zajęcie maszyn rolniczych i części składowych w syndykacie rolniczym w Kielcach zostaje unieważnione. Zamówienia należy skierować do firmy Zdanowski & Schlesinger w Charznicy.

8.

Akcyza.

Wskutek wprowadzenia w życie taryfy cłowej na terytoryum okupowanem zastanawia się pobór

rungssteuer von den aus dem Hinterlande eingeführten Zucker-, Branntwein- und Biersendungen, welche bereits an der Grenze verzollt wurden, eingestellt.

Allen jenen, die nach dem 3. Juni l. J. trotz erlegtem Zolle für vorstehende Artikel eine Konsumsteuer bezahlt haben, steht es frei, bei Vorlage der Kassaquittung um deren Rückerstattung beim k. u. k. Kreiskommando schriftlich anzusuchen.

podatku spożywczego od cukru, piwa i wódki, od których przy przekroczeniu granicy opłacono należytość cłową.

Wszyscy ci, którzy po dniu 3. czerwca b. r. mimo uiszczenia cła od towarów powyższych, zapłacili także i podatek konsumcyjny — mogą żądać zwrotu zapłaconego podatku spożywczego, jeżeli wniosą do tutejszej c. i k. Komendy obwodowej osobną prośbę przy dołączeniu dotyczącego kwitu kasowego.

9.

Aufnahme des Privattelegraphenverkers.

Bei dem k. u. k. Etappen-Post- und Telegraphenamte in Miechow wird von nun an in beschränktem Masse der Privattelegraphenverkehr aufgenommen.

Der Privattelegraphenverkehr ist nur zwischen Miechów, Jędrzejów, Dąbrowa, Olkusz, sowie zwischen diesen Orten und solchen der öster.-ungarischen Monarchie in deutscher, ungarischer und polnischer Sprache gestattet.

Hievon erfolgt die allgemeine Verlautbarung.

9.

Podjęcie ruchu telegraficznego dla osób prywatnych.

W c. i k. etapowym urzędzie pocztowym w Miechowie zostaje obecnie podjęty ruch telegraficzny dla osób prywatnych w ograniczonym wymiarze.

Osoby prywatne mogą nadawać telegramy pomiędzy: Miechowem, Jędrzejowem, Dąbrową, Olkuszem oraz wyżej wymienionemi miejscowościami a monarchią austro-węgierską w języku niemieckim, węgierskim i polskim.

Rozporządzenie to podaje się do powszechnej wiadomości.

10.

Sanitätswesen.

Organisierung des Feldscherer-Dienstes.

Zwecks Regelung des Feldscherer-Dienstes haben die Gemeindevorsteher binnen 14 Tagen dem k. u. k. Kreiskommando in Miechów genaue Ausweise über die Feldscherer vorzulegen.

In diesen Ausweisen sind anzugeben: Tauf- und Familiennamen, Religion, Stand, Geburtsjahr und Wohnort des Feldscherers sowie das Datum des bezüglichen Diploms.

10.

Dział sanitarny.

Organizacya służby felczerskiej.

W celu uregulowania wykonywania przemysłu felczerskiego polecam wójtom gmin przedłożyć do 14 dni Komendzie obwodowej w Miechowie dokładny wykaz felczerów.

W wykazach tych należy podać miejsce zamieszkania, imię i nazwisko, stan, religię i rok urodzenia felczera, jakoteż rok i miejsce uzyskania dyplomu.

11.

Advokatentitel.

Berechtigung zur Führung.

Die sogenannten Privatadvokaten, d. i. Rechtsvertreter ohne iuridische Hochschulbildung, sind nicht berechtigt den Titel »Advokat« zu führen. Ihr Titel hat zu lauten: »Privat-Rechtsvertreter«. Dieselben sind zur Vornahme anderer als der im Gesetze für sie vorgesehenen Funktionen nicht berechtigt, insbesondere dür-

11.

Prawo do noszenia tytułu adwokata.

Adwokaci prywatni, t. j. prywatni zastępcy bez prawniczego wykształcenia uniwersyteckiego, nie są uprawnieni do używania tytułu adwokatów. Należny im tytuł ma opiewać: »Prywatny zastępca prawny«.

Zastępcy ci, poza ustawowemi uprawnieniami, nie mogą wykonywać innych czynności adwokackich, a w szczególności występować w charakterze zastępców przed c. i k. Sądem obwodowym.

fen sie als Vertreter der Parteien vor dem k. u. k. Kreisgerichte nicht auftreten.

12.

Verordnung über Instandhaltung der Strassen.

Während der Bereisung der Strassen im Kreise Miechów habe ich konstatiert, dass viele Strassen, sich im gänzlich verwahrlosten Zustande befinden.

Fast alle Strassen sind ohne Unterbettung und Beschotterung im natürlichen Terrain ausgeführt.

Die Strassen weisen keine entsprechende Quergefälle aus, infolge dessen ist keine Oberflächenentwässerung der Fahrbahn vorhanden.

Das Wasser sammelt sich daher auf der Oberfläche der Strasse und im aufgeweichten Boden entstehen Vertiefungen und Gruben, die bei den andauernden Regengüssen die Strasse unpassierbar machen. Die Strassengräben sind vollständig vernachlässigt, infolge dessen ist keine Seitenentwässerung.

Ich befehle daher Folgendes:

1) Zur Instandhaltung der bestehenden öffentlichen Strassen und Wege **im Bereiche der Gemeinde** ist die betreffende Gemeinde verpflichtet. Sie hat demnach durch ihre Organe (Polizeiwachleute, Soltysse) die Strasse fortwährend zu beaufsichtigen, die Befolgung der Strassen- Fahrordnung seitens der Passanten und Fahrenden zu überwachen und die nötigen Instandsetzungsarbeiten durchzuführen.

2) Dem Gemeindeamte zur Kenntniss kommende Übelstände auf den Strassen sind sofort zu beseitigen; die Kosten der nötigen Strassenarbeiten sind aus den Gemeindeeinkünften zu bestreiten.

3) Für Instandhaltung der in der Gemeinde befindlichen Wege, Strassen und Gassen ist im Gemeindebudget jährlich ein Betrag zu bestimmen und zugleich dessen Deckung zu beschliessen.

4) Alle zur Zeit der russischen Regierung erlassenen Vorschriften über die Pflicht der Ortsbewohner zu unentgeltlichen Leistungen für die Strassenerhaltung bleiben bis auf weiteres aufrecht.

5) Die Beschlüsse über die Festsetzung der Beträge zur Instandhaltung der Strassen sind spätestens bis zum 1. August l. J. dem k. u. k. Kreiskommando vorzulegen.

6) Gemeinden, welche den ihnen oben aufgetragenen Pflichten nicht nachkommen, haben die Instandsetzung der Strassen auf ihre Kosten zu gewärtigen; ausserdem werden die schuldtragenden **Funktionäre bestraft.**

Das k. u. k. Kreiskommando wird den Gemeinden nach Möglichkeit in Strassenangelegenheiten zur

12.

I. Rozporządzenie o utrzymywaniu dróg.

Podczas objazdu dróg w obwodzie miechowskim stwierdziłem, że wiele dróg znajduje się w stanie zupełnie zaniedbanym.

Prawie wszystkie drogi wykonane były bez podłoża i bez szutrowania w terenie naturalnym.

Drogi nie posiadają spadku poprzecznego, prostopadle mierzonego do osi drogi, wskutek tego niema odwodnienia nawierzchni. W następstwie tego woda zbiera się na powierzchni drogi i w rozmokłej nawierzchni powstają pogłębienia i doły, czyniące drogę nie do przebycia w czasie deszczowej pory. Rowy przy drogach są zaniedbane zupełnie, wskutek czego niema odwodnienia bocznego. Odnośnie do utrzymywania dróg wydaję następujące zarządzenia:

1. Do utrzymywania istniejących publicznych gościńców i dróg w obrębie gminy jest obowiązana dotycząca gmina. Obowiązana ona przeto jest drogę dozorować przez własne organa (sołtysów, straż policyjną), czuwać nad przestrzeganiem porządku na drodze przez przechodniów i przejeżdżających oraz przeprowadzać potrzebne roboty dla utrzymywania dróg w dobrym stanie.

2. Podany gminie do wiadomości zły stan dróg należy po powzięciu uchwały usunąć w najkrótszym czasie; koszta odnośnych robót drogowych należy pokryć z dochodów gminy.

3. W celu utrzymania dróg i ulic w gminie w dobrym stanie należy w budżecie gminnym corocznie wyznaczyć pewną kwotę, a zarazem uchwalić pokrycie tejże.

4. Wszystkie w czasie rosyjskiego panowania wydane przepisy o obowiązkach mieszkańców do świadczeń drogowych pozostają w mocy aż do dalszego zarządzenia.

5. Uchwały co do wyznaczenia odpowiednich kwot na utrzymywanie niepozostających w bezpośrednim zarządzie Państwa, c. i k. wojskowego Gubernialnego Zarządu lub c. i k. Komendy obwodowej dróg należy przedłożyć c. i k. Komendzie obwodowej najpóźniej 1 sierpnia 1915.

6. Jeżeli gminy nałożonym na nich obowiązkom nie uczynią zadość, wtedy naprawa dróg zostanie uskuteczniona na ich koszt a odnośni funkcyonaryusze zostaną ukarani.

7. C. i k. Komenda obwodowa będzie w sprawach drogowych o ile możności pomocną gminom i będzie

Seite stehen und mit Hilfe der Gendarmerie, sowie durch geeignete Verfügungen und Massnahmen die Instandhaltung der Strassen und die Durchführung der Strassenpolizei-Vorschriften unterstützen.

Vorschriften über die Erhaltung der Strassen.

Für die gute Erhaltung des Strassenzustandes sind folgende Gesichtspunkte massgebend:

1) Die trockene Lage der Strasse und eine gute Wasserableitung.

2) Eine offene Lage gegen Wind und Sonne; in Wäldern unter Auslichten entsprechend breiter Streifen an beiden Wegseiten.

3) Vermeiden eines quelligen, sumpfigen, oder moorigen Untergrundes.

4) Eine genügende Weite der Durchlässe und Brücken.

5) Die Lage der Strassenoberfläche 0·5 m. über Hochwasser, geschützt gegen Überflutungen.

6) Eine sichere Lage der Strasse.

Schutz vor Rutschungen und Schneeverwehungen.

7) Vorteilhafte Steigungs- und Krümmungsverhältnisse.

8) Möglichst nahe Berührung vorhandener Materialgewinnungsplätze (Steinbrüche, Kiesgruben); billige Beschaffung von Baustoffen.

9) Möglichste Anlehnung an das Gelände.

Es wird somit angeordnet:

1) Die möglichst schnelle Ableitung des Wassers von der Strassenoberfläche nach den Seitengräben, und in diesen ist zu veranlassen.

Ableitung erfolgt durch beiderseitige Neigung der Fahrbahn und zwar von der Mitte nach den Seiten hin.

Die Mittenerhöhung der Strasse ist um so höher zu nehmen je weniger hart das Material der Strassendecklage ist.

Bei beschotterten Strassen beträgt die Mittenerhöhung zirka $^1/_{30}$—$^1/_{50}$ der Fahrbahnbreite (d. i. bei der 6 m. breiten Strasse — 20 cm.) bei nicht beschotterten Strassen zirka $^1/_{20}$ (d. i. für 6 m. Breite — 30 cm.).

Die Seitenentwässerung der Strasse hat durch genügend tiefe Gräben von 0·40 bis 0·50 Tiefe bei 0·30 bis 0·50 Sohlenbreite zu erfolgen.

Das Längstgefälle der Gräben richtet sich meist nach der Strassenneigung.

Die Strassengräben sind reinzuhalten.

Aufgeweichte Wagenstrecken trocknen besser, wenn die Seitengräben ausgeräumt und vertieft werden.

Tiefe Gleise sind durch umschlagen der Ränder, bzw. mit Steinen, Mauerschut, Kies, (bei sehr schlechtem Zustande, mit Knüppeln oder Strauchwerk) auszufüllen.

popierała utrzymywanie dróg w dobrym stanie i przeprowadzenie przepisów policyi drogowej przy pomocy żandarmeryi, jakoteż przez wydanie odpowiednich zarządzeń.

II. Przepisy o utrzymaniu dróg.

Dla stanu dróg są miarodajne następujące techniczne względy:

1. suche położenie drogi i dobre odprowadzenie wód,

2. otwarte położenie wobec wiatrów i słońca; w tym celu np. w lasach pozostawia się po obu stronach drogi pas drzew przerzedzonych,

3. brak podłoża źródlanego, bagnistego albo moczarowatego,

4. dostateczna długość przepustów i mostów,

5. położenie nawierzchni drogi przynajmniej pół metra ponad najwyższym stanem wody dla ochrony przeciw podmyciom,

6. bezpieczne położenie dróg; zabezpieczenie np. przed usuwiskami i zawiejami śnieżnymi,

7. korzystne zastosowanie spadków i krzywizn (łuków) drogi,

8. blizkie położenie drogi wobec miejsc poboru szutru (kamieniołomów, kopalń żwiru, szutru); tania dostawa materyałów budowlanych,

9. możliwie korzystne dostosowanie drogi do terenu.

Na podstawie powyższych, miarodajnych dla założenia i utrzymania dróg względów zarządza się w szczególności:

1. Należy szczególniejszą uwagę zwrócić na możliwie szybkie odprowadzenie wody z powierzchni drogi do rowów oraz na spływ wody rowami.

Osięga się to przez obustronne pochylenie nawierzchni drogi z jej środka ku rowom.

Wysklepienie drogi w środku należy zastosować tem wyżej, im mniej twardy jest materyał, z jakiego składa się nawierzchnia drogi. Przy drogach szutrowanych wynosi ono około $^1/_{30}$ do $^1/_{50}$ szerokości drogi (to jest przy szerokości 6 m — 20 cm), przy nieszutrowanych drogach około $^1/_{20}$ (przy 6 metrowej drodze — 30 cm).

Odwodnienie boczne drogi uskutecznia się zapomocą rowów o 0.40 do 0.50 m głębokości przy 0.30 do 0.50 szerokości dna rowu.

Spadek podłużny rowów jest zwykle zastosowany do spadku drogi.

Rowy drogowe należy czysto i w porządku utrzymywać. Rozmokłe przestrzenie dróg lepiej odwadniają się, jeśli rowy są wyczyszczone i pogłębione.

Głębokie kołami wozów wyrobione tory (koleje) na drodze należy w twardej albo zmarzłej nawierzchni drogi wyrównać przez rozbicie krawędzi ich; w miękkiej

Die Löcher in der Strassendecke sind wie tiefe Gleise zu behandeln.

Die Erhaltung der Strassen erfordert weiters das Abziehen des Strassenstaubes und Kotes, indem die Staub, Schlamm Kotmengen mit Schaufeln und Besen (in der Stadt) nach den Seiten der Strassen abgezogen, dort abgelagert und sobald als möglich hinter die gegenüberliegende Grabenböschung geworfen werden.

Die Beseitigung des Graswuchses auf den Seitenstreifen (»Bankett«) wird jetzt nicht mehr als so wichtig angesehen wie früher, soferne in gewissen Abständen Rinnen für den Wasserabzug hergestellt sind. Diese Rinnen werden quer durch das Baukett angelegt.

Die Erhaltung der Fahrbahndecke auf den beschotterten Strassen erfolgt durch sorgfältige Ausbesserung der enstandenen Schlaglöcher und Mulden mittels Ausfüllung derselben mit Schotter.

Diese Schotterung wird mit Handrammen leicht angerammt, die eigentliche Dichtung derselben dagegen den Fuhrwerken überlassen. Ist die gesammte Decklage schon bedeutend abgenützt, so wird eine neue Decklage angebracht. Schliesslich ist auch auf die Nebenanlagen der Strassen acht zu geben; diese umfassen diejenigen Einrichtungen, die zur Ausführung der Erhaltungsarbeiten zur Sicherung und Erleichterung des Strassenverkehrs, sowie der guten Erhaltung nötig sind.

Längs der Ränder hoher Dämme, sowie an Ufern von Gewässern sind alle vorhandenen Geländer zu erhalten. Wünschenswert ist es anstatt von Geländern Baumpflanzungen entlang der Strassenkanten aus Obst- oder Waldbäumen u. Weiden zu wählen. Die gegenüberstehenden Bäume sind in Entfernung von 5—15 m. je nach Wuchs und mit Rücksicht auf die Sicherheit des Verkehres einzupflanzen.

Alle Abteilungszeichen der Strassenlänge, die Wegweiser, Grenzsteine, Brunnen und Tränken sind in tadellosem Zustande zu erhalten.

Der k. u. k. Kreiskommandant
v. Mierka Oberst m. p.

nawierzchni należy wypełnić te koleje po usunięciu wody i namułu kamieniem, cegłą, szutrem, a na drogach znajdujących się w złym stanie gałęziami, krzakami (chróściną).

Wyboje istniejące w drodze należy podobnie, jak wymienione wyżej, usunąć przez wypełnienie.

Utrzymanie dróg wymaga następnie: ściągnięcia kurzu i błota zapomocą łopat i (w mieście) mioteł na bankiety drogi, złożenia wzdłuż krawędzi drogi a następnie jak najrychlej przerzucenia błota poza przeciwległą szkarpę rowu.

Usunięciu porostu trawy z bocznych pasów drogi (bankietów) nie przypisuje się takiego znaczenia, jak poprzednio, o ile są założone w pewnych odstępach rynny dla spływu wody z nawierzchni do rowu; te rynny (»rowki odwadniające«, »sączki«) zakładać należy w poprzek bankietu.

Utrzymanie nawierzchni drogi szutrowanej w należytym stanie uskutecznia się przez staranne wypełnienie powstałych wyboi i zagłębień zapomocą szutru.

Po wyszutrowaniu należy lekko ubić szuter ręcznym kafarkiem (»baba«), właściwe jednak ugniecenie pozostawia się wozom przejeżdżającym.

Skoro zostanie już nawierzchnia szutrowa znacznie zużyta, nakłada się na powierzchnię drogi nową warstwę szutru.

Wreszcie należy zwracać bacznie uwagę na pomocnicze urządzenia drogi, potrzebne do utrzymania jej w korzystnym stanie, do zapewnienia bezpieczeństwa i ułatwienia ruchu oraz dla dobrego jej wyglądu.

Należy przeto utrzymywać istniejące wzdłuż wysokich nasypów drogi i wzdłuż brzegów rzek poręcze drogowe. Wskazane jest użycie w tym celu zamiast poręczy drzew »alejowych«, jako to: drzew owocowych, leśnych liściastych, wierzb i t. p.

Drzewa te zasadza się wzdłuż krawędzi drogi w odstępie 5—15 *m* zależnie od wzrostu drzewa i z uwzględnieniem bezpieczeństwa ruchu.

Należy nadto utrzymywać w porządku wszystkie znaki podziału długości drogi, drogowskazy, kamienie graniczne, oraz studnie i poidła.

C. i k. Komendant Obwodu
Mierka pułkownik m. p.

Kraków. — Druk W. L. Anczyca i Sp.